

がいこくじん し むんむ さんぜん さんご かん じょうほう  
外国人市民向けの産前・産後に関する情報

Información para ciudadanos extranjeros sobre cuidados  
antes y después del parto

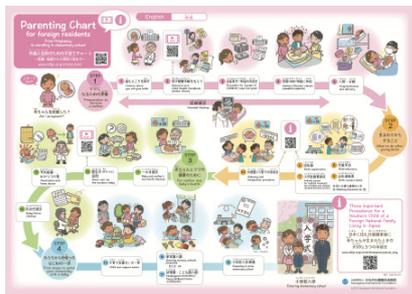
こそだ ちゃーと  
1. 子育てチャート



こくさいこうりゅうざいだん にほんご  
かながわ国際交流財団が「やさしい日本語」のほか  
げんご さくせい にんしん しゅっさん しょうがっこうにゅうがく  
10言語で作成。妊娠・出産から小学校入学までにす  
わ  
ることが分かります。

1. Infografía sobre la crianza de los hijos

Aprenda qué hacer durante el embarazo y el parto, hasta el ingreso a la primaria. Creada por la Fundación Internacional Kanagawa en 10 idiomas, además de "japonés fácil".



さんぜん さんご かてい し えん へる ばー はけん  
3. 産前・産後家庭支援ヘルパー派遣



ははおや しゅっさんぜんご からだ やす とき たいちょうふりょうとう  
母親が出産前後で 体を休めたい時や体調不良等のた  
め、育児や家事が困難な家庭にヘルパーを派遣し、  
いくじ かじ こんなん かてい へる ぱー はけん  
育児や家事をお手伝いします。

さーびす ないよう  
サービス内容

いくじ かん じゅにゅう こうかん  
育児に関するもの：授乳、おむつ交換など

かじ かん しょくじ じゅんび かたづ せんたく  
家事に関するもの：食事の準備と片付け、洗濯など

3. Ayudante en el hogar antes y después del parto

Se envían ayudantes a los hogares en los que las madres necesiten descansar antes o después del parto o tengan dificultades con el cuidado de los niños o las tareas domésticas debido a problemas de salud, etc.

Detalles del servicio

Cuidado de niños: lactancia, cambio de pañales, etc.

Tareas domésticas: preparación de comidas y limpieza, lavado de ropa, etc.

りょうしんがつきゅう  
2. 両親学級



たいしやう ほじ しゅっさん にんぶ ばーとなー  
対象：初めて出産をする妊婦さんとパートナー

ないやう にんしんちゆう せいかつ しゅっさん いくじ じょさんし  
内容：妊娠中の生活や出産、育児について助産師など  
はな  
がお話します

ばしょ かくく やくしよ  
場所：各区役所

く やくしよ かわさきし かんご ぎょうかい かわさきし じょさんし かい  
※区役所のほかに川崎市看護協会と川崎市助産師会でも行っています。

2. Clases sobre paternidad

Dirigido a: Mujeres embarazadas que dan a luz por primera vez y sus parejas

Contenido: Las parteras y otras personas hablarán sobre la vida durante el embarazo, el parto y el cuidado de los niños

Lugar: Oficina de cada distrito (*kuyakusho*)

\*Además la Asociación de Enfermería de la ciudad de Kawasaki y la Asociación de Parteras de la ciudad de Kawasaki también ofrecen este servicio.

さんご けあ  
4. 産後ケア



しゅっさんご そうだん ひと ふあん あか  
出産後、相談できる人がいなくて不安、赤ちゃんのお  
せわ し かた わ きぼう ひと りやう  
世話の仕方が分からないなど、希望する人が利用でき  
ます。

しゅくはくがた じょさんじよ しゅくはく けあ  
宿泊型：助産所に宿泊してケア

ひ がえ がた じょさんじよ ぶん けあ  
日帰り型：助産所で90分のケア

ほうもんがた じたく ぶん けあ  
訪問型：自宅で90分のケア など

4. Atención después del parto

Se ofrecen diversos servicios a quienes estén preocupados por no tener a nadie con quien hablar después del parto o no sepan cómo cuidar a su bebé.

Atención nocturna: alojamiento y atención en una casa de maternidad.

Atención diurna: 90 minutos de atención en una casa de maternidad.

Visitas a domicilio: 90 minutos de cuidados en su hogar.

しゅっさん こそだ おうえんじぎょう  
**5. 出産・子育て応援事業**



じぎょう ふた しえん う  
この事業では2つの支援が受けられます。  
ほんそうがた そうだん しえん にんしん しゅっさん こそだ ほけんし  
**伴走型相談支援**：妊娠・出産・子育てについて保健師  
せんもんしやく そうだん  
などの専門職に相談ができます。  
けいざいでき しえん にんしんとどけで こ しゅっさんご まんえん  
**経済的支援**：妊娠届出後と出産後にそれぞれ5万円が  
しきゅう  
支給されます。

**5. Programa de apoyo para el parto y la crianza**

Este programa proporciona dos tipos de apoyo:  
**Apoyo de consulta y acompañamiento**: se ofrecen consultas con enfermeras de salud pública y otros profesionales sobre el embarazo, el parto y la crianza de los hijos.  
**Apoyo financiero**: se proporcionan 50,000 yenes, una vez al notificar el embarazo y otra vez al notificar el parto.

まま あか さぼーとしりーず  
**7. 『ママと赤ちゃんサポートシリーズ』**



たぶん かいりょうさーびす けんきゅうかい げんご さくせい にほんご  
多文化医療サービス研究会が18言語で作成。日本語  
たいやく  
対訳になっています。

**7. “Serie de apoyo para la mamá y el bebé”**

Creado en 18 idiomas. Traducido del japonés, ambos idiomas impresos lado a lado.

こそだ あぶり  
**9. かわさき子育てアプリ**



がいこくご げんご たいおう  
外国語は12言語に対応。  
よぼうせっしゅ こ せいちようきらく かんり  
予防接種や子どもの成長記録などの管理ができます。

**9. Aplicación móvil para el cuidado de los hijos**

Disponible en 12 idiomas. En esta aplicación móvil puede gestionar vacunas, registros de crecimiento infantil, etc.

かくく こそだ がいどぶっく  
**6. 各区の子育てガイドブック**

かくく こそだ がいどぶっく さくせい  
各区で子育てガイドブックを作成しています。そのな  
がいこくじん し むん む ペーじ  
かに外国人市民向けのページもあります。

**6. Guía para el cuidado infantil de cada distrito**

Cada distrito ha creado una guía para el cuidado infantil. Dentro de esta guía podrá encontrar una página dirigida a ciudadanos extranjeros.

かわさきく さいわいく なかはらく たかつく みやまえく たまく あさおく  
川崎区 幸区 中原区 高津区 宮前区 多摩区 麻生区



あか う  
**8. 赤ちゃんが生まれたときの  
3つの手続き**



たいおう げんご にほんご げんご  
**対応言語**：〈やさしい日本語〉のほか10言語

みつ てつづ しゅっしょうとどけ ざいりゅうしかく ほんごく とうるく  
**3つの手続き**：①出生届 ②在留資格 ③本国への登録

**8. Tres trámites a realizar cuando nazca su bebé**

**Idiomas disponibles**: 10 idiomas además del "japonés fácil"  
**Los tres trámites**: ① Notificación de nacimiento, ② Estado de residencia (visa), ③ Registro en el país de origen.

ちいきこそだ しえんせんたー  
**10. 地域子育て支援センター**



さい しゅうがくまえ こ かあ とう  
0歳から就学前のお子さんと、お母さんやお父さん  
が、あそ ばあい たくしー がいしや こべつ とあ  
が、遊んだり、おしゃべりしたり、子育ての相談もでき  
ます。

**10. Centros comunitarios de apoyo al cuidado de los hijos**

Madres y padres pueden jugar, charlar y hablar sobre el cuidado de sus hijos de cero años a preescolar.

しゅっさんじ いどうしゅだん しゅっさんよてい ぶんべんしせつ そうだん じぜん じゅんび じぜん とうるく じんつう たくしー  
・出産時の移動手段は、出産予定の分娩施設に相談するなど、事前に準備をしておきましょう。事前に登録をしておくと同痛タクシーが  
たいおう ばあい たくしー がいしや こべつ とあ  
対応できる場合もありますので、タクシー会社に個別に問い合わせしてみてください。

Organice con antelación su transporte para el momento del parto, por ejemplo consultando en el hospital donde esté previsto que nazca su bebé. En algunos casos, los “taxis especiales para el parto” pueden estar disponibles si se registra con antelación, así que póngase en contacto directamente con la compañía de taxis.

かわさきし がいこくじんまどくちそうだん かわさきし こくさいこうりゅうせんたー ないたぶんかきょうせいそうごうそうだん わんす とつ ぶせんたー  
・川崎市には外国人窓口相談「川崎市国際交流センター内多文化共生総合相談ワンストップセンター」があります。→

La ciudad de Kawasaki pone a su disposición una ventanilla especial de consultas para extranjeros en el “Centro de Consulta General Multicultural, dentro el Centro Internacional de Kawasaki”.

